

# YVGS FAMILY FINDERS



Yucaipa Valley  
Genealogical Society  
Established 1982

**YUCAIPA VALLEY GENEALOGICAL SOCIETY**

[www.yvgs.org](http://www.yvgs.org)

**P.O. BOX 32, YUCAIPA, CA 92399-0032**

Sponsored by The Yucaipa Branch Library



**December 2009—VOLUME 27 NO. 12**

**2009 out—2010 in**

The year is closing fast and a bright new year is approaching. The society had a good 2009 and we are looking forward to an even better year in 2010. The entire membership is responsible for the health of the society. Each member is to be commended for the part they played in maintaining a healthful and productive society in 2009.

I would like to thank each member of the Board of Directors for working together for the benefit of the entire membership. The board consisted of Ruth Jarmusz Vice President, Karen Morlan Secretary, Marg Polich Treasurer, Sue Wolfe Hospitality, Ruth Bishop Librarian, Terry Brown Membership, Jamie Daniel Editor, Barbara Thomas Sunshine and Barbara Cogorno Historian.

At various times there is a need to establish committees for a specific purpose. This year we had a Library Committee, Jamie Daniel, Karen Morlan and Ruth Jarmusz who reviewed the books and information we received from the disbanded society in Fredericksburg, Texas. The Nominating Committee is Barbara Cogorno, Barbara Firestone and Dee Anderson-Rey who canvassed the membership seeking members to run for office positions (and is still working, by the way). The Financial Review committee, consisting of Jamie Daniel, Karen Morlan and Barbara Thomas will report at the January General Meeting. And finally, the Budget Committee of Marg Polich, Pauline Brigham, and Terry Brown will tell us what our projected financial status will be in 2010.

While not a committee I extend a special thanks to everyone who provided refreshments for the General Meetings this year.

Thank you again for your support that made the Yucaipa Valley Genealogical Society a great organization. With your help in 2010 we will have another great year.

*Earl Giddings*, President

2009 BOARD OF DIRECTORS

ELECTED OFFICERS

President Earl Giddings
Vice President Ruth Jarmusz
Secretary Karen Morlan
Treasurer Marg Polich

APPOINTED CHAIRS

Parliamentarian Jamie Daniel
Corresponding Secretary Karen Morlan
Librarian Ruth Bishop
Editor Jamie Daniel
Hospitality Sue Wolfe
Welcome Terry Brown
Membership VACANT
Publicity VACANT
Sunshine Barbara Thomas
Historian Barbara Cogorno
Ways and Means VACANT

\*\*\*\*\*

The Yucaipa Valley Genealogical Society, Inc. meets at 1:00 P.M. on the SECOND Saturday of each month at the Yucaipa Branch Library, 12040 Fifth Street, Yucaipa, California. YVGS annual membership fees are \$20.00 for individuals or \$25.00.00 for families. This amount includes the monthly newsletter and free query privileges. \$10.00 will have our newsletter mailed to another society or individual out of the area. The Editor and Society assume no responsibility for statements made by contributors. Misstatements of fact will be corrected upon receipt of proof of error.

\*\*\*\*\*

YUCAIPA VALLEY GENEALOGICAL SOCIETY
General Meeting Minutes
of November, 14 2009

The workshop from 12:00 to 1:00 was Basic Family Tree Maker.

The meeting was called to order at 1:05 P.M. by President Earl Giddings. Ruth Jarmusz led the Pledge of Allegiance.

Jamie Daniel introduced the guests and new members, Jean Smith, Rosemary and April Rhodes, Margaret Keller, as well as Rachael M. Gustafson from the News Mirror Newspaper.

The minutes from the October meeting were read by Secretary Karen Morlan and approved as read.

The financial report was given by Treasurer Marg Polich and approved as read. The balance in the checking account as of October 31, 2009 is \$1349.88. The report was approved and filed for audit.

Reports:

Programs: January meeting speaker will be Barbara Le Claire speaking about findagrave.com

Sunshine: No cards sent this month.

Hospitality: Sue Wolfe will have a new sign-up sheet with her to sign up for refreshments for 2910.

Old Business:

The report of the nominating committee is that there are currently two positions filled on the Slate of Officers for 2010: President, Floyd Ferguson, and

Vice President, Donna Hunter. Treasurer and Secretary have yet to be filled.

Sue Wolfe reported that Ben and Ruth Bishop seem to be doing well.

After the vote on the proposed by law changes, there will be new copies of the By-laws and Standing rooms available for all members in January.

New Business:

It was moved and seconded to give Yucaipa Family Assistance \$100.00 as a Christmas donation.

Announcements:

Jamie Daniel announced that the Christmas Potluck will be at her home. Maps are available on the front table.

Remember table one: is for you to read the incoming mail do not take home, and table two is for you to take home and keep.

Buy 50-50 tickets and Stater Bros. cards during break.

BREAK: Refreshments provided by Marg Polich and Pauline Brigham. The cake honoring Veteran's Day was provided by Barbara Firestone.

Program: Voices of Freedom-The American Veteran Ruth Jarmusz introduced Todd W. Anton.

The meeting was adjourned at 3:05 P.M.

Respectfully submitted,
Karen Moran, Secretary

# COMING EVENTS

1. Wednesday January 6 at 10:30 A.M. in the Hemet Public Library conference room. For more information inquire in the Heritage Room or call (951) 765-2372 Topic: Documenting Your Sources

2. Saturday January 9, 2009 at 1:00 P.M. Yucaipa Valley Genealogical Society at the Yucaipa Branch Library. Barbara LeClaire will be speaking about findagrave.com. Come Join Us!

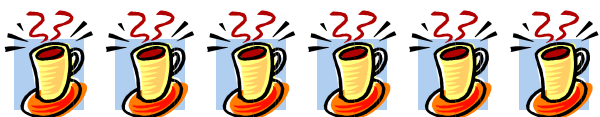
3. Wednesday January 20 at 10:30 A.M. in the Hemet Public Library conference room. For more information inquire in the Heritage Room or call (951) 765-2372 Topic: Genealogical Software Comparisons—Legacy, Rootsmagic, Ancestral Quest, Family Tree Maker, The Master Genealogist



Thank you Marg Polich, Pauline Brigham, and Barbara Firestone for the delicious refreshments that you provided for our November meeting.

I hope to see everyone at our Christmas Potluck at the home of Jamie Daniel.

Sue Wolfe, Hospitality



## Proposed Change in By Laws

This notice is in accordance to Article X of the bylaws. We will be voting on this at the December annual meeting.

(ARTICLE X. AMENDMENTS TO BYLAWS)

1. These bylaws may be amended by a 2/3 vote of the membership after proper notice has been given.
2. Notice of proposed bylaw amendments must be given by the secretary or the bylaw committee chairperson, to the voting members at least thirty (30) days before the vote is taken.)

### Proposed Change:

As it is now:

Article VII

2. Financial Review/Budget: A financial review committee shall be appointed by the President to report to the membership at the annual meeting. A budget committee shall be appointed by the President in November to report to the membership in January.

Change to:

Article VII

2. A financial review committee of three members shall be appointed by the President in October to report to the membership at the January meeting. A budget committee shall be appointed by the President in November to report to the membership at the January meeting.

The reason for the change: If the financial review committee finishes its job and reports to the membership in December (the annual meeting), the month of December would be left out of the review, and theoretically, all kinds of things could happen between November and January that would not be reviewed before a new Treasurer took over. The addition of the word meeting at the end of the paragraph is simply to be specific as to when in January the budget committee shall report.



If you know of anyone who needs a little sunshine, or someone who would benefit from a card, please contact Barbara Thomas, our Sunshine Chair. She cannot do her job without our help!





In Memory of  
 Gretchen Patrice Kennard  
 Daughter of Terry Brown  
 January 5, 1956- December 1, 2009  
 We honor her memory



## 2010 United States Federal Census



In 2010, the U.S. census will define who we are as a nation. Taken every 10 years, the census affects political representation and directs the allocation of billions of dollars in government funding (*it's not just for genealogy research!*).

- ✓ The U.S. Constitution requires a national census once every 10 years.
- ✓ The census is a count of everyone residing in the United States: in all 50 states, Washington, D.C., Puerto Rico, U.S. Virgin Islands, Guam, the Commonwealth of the Northern Mariana Islands, and American Samoa. This includes people of all ages, races, ethnic groups, both citizens and non-citizens.
- ✓ Every year, more than \$300 billion in federal funds is awarded to states and communities based on census data. That's more than \$3 trillion over a 10 year period.
- ✓ Census data guide local decision-makers in important community planning efforts, including where to build new roads, hospitals and schools.
- ✓ Census data affect your voice in Congress by determining how many seats each state will have in the U.S. House of Representatives.

### Frequently asked questions

#### Why should everyone participate in the 2010 census?

- ✓ Census information helps determine locations for schools, roads, hospitals, child-care and senior citizen centers, and more.
- ✓ Businesses use census data to locate supermarkets, shopping centers, new housing and other facilities.
- ✓ The census determines how many seats each state will have in the U.S. House of Representatives as well as the boundaries of legislative districts.

#### How will the 2010 Census differ from previous census efforts?

In the last census, one in six households received a long questionnaire asking for detailed socioeconomic information. In 2010, every residence will receive a short questionnaire that is simple and fast to complete and return. More detailed information will be collected annually from a small percentage of the population through the American Community Survey.

#### Will the Information the Census Bureau collects remain confidential?

Yes. Every Census Bureau worker takes an oath for life to protect the confidentiality of census responses. Violation would result in a jail term of up to five years and/or fine of up to \$250,000. By law, the Census Bureau cannot share an individual's answers with anyone, including welfare and immigration agencies.

#### How can you be sure you are talking to a real U.S. Census taker?

If a U.S. Census taker knocks on your door, they will have a badge, a handheld device, a Census Bureau canvas bag, and a confidentiality notice. They will only come to your door in 2010 if you have not answered the questionnaire you received through the mail (ten years ago, I spoke to a census taker who could not get any information on one of my neighbors—they did not answer the questionnaire, and they were not home at the time). Census workers may contact you by telephone, mail, or in person. **They will not be contacting anyone via email. They will not be asking for any personal financial information beyond a salary range.**



## Family History Center

Located at 5<sup>th</sup> and Wabash in Redlands

Hours:

Tuesday - Saturday

9:00 a.m. to 1:00 p.m.

Tuesday, Wednesday, Sunday

6:00p.m. to 9:00p.m.

New Thursday Hours:

Groups by appointment only.

FHC Telephone Number: 909.794.3844



### Don't forget!

We're selling *Stater Bros.*

Gift cards at the meeting.

The Society receives a percentage back  
from *Stater's*...and everyone needs  
groceries!



Did you know?  
HEMET-SAN JACINTO  
GENEALOGICAL SOCIETY  
has  
**Ancestry.com Lessons**  
Every  
**Wednesday & Friday**  
**@ 3:30pm**  
in the  
**Heritage Room**  
at the  
**Hemet**  
**Public Library**

*Editor's note: I have reprinted this article by Juliana Smith from the ancestry.com site. Not only is it entertaining, it will also help you make the most of your family get togethers. Enjoy!*



## Making the Most of Holiday Opportunities

*By Juliana Smith 02 December 2009*

*Copies of family photographs in protective sleeves. Check. Laptop with family history data. Check. Digital recorder for taping the family sharing memories. Check. Interrogation lamp so we can finally get Aunt Ginnie to crack and spill those family secrets. Check.*

OK, maybe that last one's going a bit too far, but when you're the family historian your pre-holiday checklist is probably going to be a little different than others. You know that family get-togethers are the best place to find answers to your family history mysteries.

Whether you are planning on conducting formal interviews or just a little discreet prying, a little pre-planning can go a long way. Here are some tips to help you make the most of your time with family.



Make some time to review your family tree. Look at what you've learned this past year and what you still need to know. Is there a family member who might hold the key to that mystery you've been working on? Perhaps sharing a recent find will prompt a memory that gets you on the road to discovery.



If you're planning a formal interview, try to include some fun questions. Instead of asking what month great-grandma died, ask for memories of the funeral? Who was there? Known death dates of those in attendance, or knowing who would have been available to attend the event at that time, might help narrow down the time frame. What was the weather like—was it summer or winter? Was it around a holiday? If the event took place at a home, where was it? This information, coupled with the facts found in directories, can help you determine what years your family lived in a residence. Go for more than just names and dates. Flesh out your family

tree with childhood memories by asking questions like those that follow this article.

🔔 Make sure your online tree or software has the most current information and attaches records. While the mere sight of a pedigree chart can send relatives running for cover, who can resist a photograph or the passenger arrival record of your immigrant ancestor?

🔔 Make a "Favorites List" for the kids (and the grown-ups). There's a sample list following the article. If you've done this in the past, bring out copies of past lists too. Now that they're "all grown up," the kids will get a kick out of seeing what their favorite songs were five years ago, favorite stars, books, etc.

🔔 If you take notes during an interview or while the family is swapping stories, make sure you go back and re-write your notes as soon as possible. If you wait too long (and have handwriting like mine!) you may find yourself looking at your notes months down the road wondering "Who wrote this gibberish?"

Family stories can become garbled over time. Ask different family members what they remember of the story. Then compare the different versions and look for common threads.

🔔 Take time to make some new memories. While family history is a wonderful way to bring your family together, make sure you catch up on the present. I hope that all of you have a wonderful holiday season!



### Childhood memories List

- Where did you grow up?
- How long did your family live in the area(s)?
- Were there other family members in the area? Who?
- Did you live on a farm? What kind of crops did you grow?
- What kind of livestock or other animals did you keep?
- Did you have any pets?
- What was the house or apartment like? How many rooms?

- What kind of amenities did it have? (indoor plumbing, electricity or gas, phone, television, etc.)
- Were there any special items in the house that stand out in your mind (favorite possessions of yours, your parents, or siblings)?
- What kind of area/neighborhood was it?
- Did the town have a railroad? Post office? What kind of stores or shops?
- What was your family's religious affiliation?
- Where did you go to church?
- What religious ceremonies did you take part in?
- Did you have godparents or sponsors?
- Where did you go to school?
- What level education do you have?
- What was your favorite subject to study?
- Did you have any special interests when you were growing up (sports, hobbies, crafts, etc.)?
- What kind of games did you play?
- What was your favorite toy?
- What other things did you do for fun (go to beach, park, movies, zoo, etc.)?
- Did your family ever take trips or go on vacation?
- Do you speak any foreign languages?
- Did you have family reunions?
- Who were your friends when you were growing up?
- Who were the close friends of the family?
- Describe the personalities of your family members.
- Are there any physical characteristics that run in your family?
- Were there any serious illnesses in your family?
- Do any illnesses run in the family?
- Were there any memorable traditions that your family practiced?
- Can you remember any stories that were told to you as a child (fictional, folklore, or real life)?
- What events stand out in the memory of your childhood (historical, personal, familial, storms or disasters, fire, etc.)?
- What inventions or developments changed your life, and how?
- What was your father's occupation? Where did he work?
- Did your mother work? Where?
- Did you work? Where?

- Did anyone in your family ever serve in the military?
- Did anyone in your family ever hold a public office?
- What was your favorite song?
- Did anyone in your family play a musical instrument?
- What were your family's favorite meals? Are there any special family recipes?
- Were certain foods eaten or avoided on certain occasions?
- Were you ever mentioned in a newspaper?
- What kind of organizations did your family belong to (fraternal, charitable, scouting, etc.)?
- What special skills do you have?
- How did you come into your profession?
- When did you move away from home?
- Have you ever been married? If so, to whom? When?
- Where did you meet your husband/wife?
- Did you exchange any special gifts?
- How long did you date before getting married?
- Where did you get married?
- Who participated in your wedding?
- Did you have a reception? Was there music? What songs were played?
- Do you have a copy of your wedding invitation?
- Was there an announcement in the newspaper? Which paper?



### My Favorites List

- Name
- This date
- Your current age
- Address
- City/State
- Birthday and birthplace
- Favorite color
- Favorite food
- Foods that are definitely not your favorite
- Favorite song or songs
- Favorite band/musician or singer
- Favorite book
- Favorite television program
- Favorite movie
- Favorite movie star/celebrity
- Favorite sport

- Favorite subject in school
- Favorite recess game
- Favorite place I've been
- Where I dream of going one day
- Favorite hobby
- Favorite pet
- Favorite place to hang out
- Favorite possession
- Favorite hero/heroine (person I admire )
- Favorite dream
- What collections do you have?
- Who were you named for (first name and/or middle name)?
- What are you most thankful for this year?
- The best thing I ever learned was...
- Favorite vacation memory
- Favorite bedtime story
- Have you ever broken a bone...How?
- Have you ever had stitches...How?
- Have you ever been to the emergency room...Explain.
- To this day, what do you consider your most important achievement?
- Name an important award or honor that you received.



**Deadline for articles for the newsletter:  
Thursday  
Before the first Saturday of the month.**

If you have articles, pictures or essays you would like to contribute to the newsletter, please contact the editor, Jamie Daniel, at:

[jamiedaniel33@gmail.com](mailto:jamiedaniel33@gmail.com)

or

909 792-2962

or

P.O. Box 32

Yucaipa, CA 92399-0032



You know you're a genealogist when Santa Claus asks you what you want for Christmas and you give him a list of Death Certificates.

HO HO HO.....





# Christmas Potluck



**12:00 P.M. Saturday, December 12**

The Christmas Potluck will be at the home of Jamie Daniel, **333 Poppy Road, Redlands.**

The written directions follow, as well as a map.

## **Directions to 333 Poppy Road from I-10:**

**Traveling from the West:** After passing by the downtown area of Redlands, take the Ford Street off-ramp; turn **RIGHT** on Ford at the bottom of the ramp; follow Ford Street across Redlands Blvd.

**Traveling from the East (from Yucaipa):** Take the Redlands Blvd./Ford Street off-ramp; turn left on Ford Street at the stop light.

Continue up the hill. You will cross Sunset Drive at the crest of the hill. Continue on Ford, crossing South Street. There will be a Lutheran Church and Valley Preparatory School on your left. Shortly after passing the school and ascending a small hill, stay to the right of the street as it narrows and rises into Garden Hill, curving left down to Garden Street (concrete pillars stand at the intersection). Turn **LEFT** onto Garden Street for a very short block. The Southside Fire Station will be on your right. Turn **RIGHT** on Rossmont by the station and **RIGHT** again on Mariposa directly behind the fire station. Follow Mariposa up a little hill and around a curve. Go almost **STRAIGHT** (and a little left) on Chaparral as Mariposa curves to the right. At the top of the hill on Chaparral, turn **RIGHT** on Poppy Road. 333 is on the left hand side of the street (the only house on that side of the street). The number is on the house and the mailbox.

**From Cajon Street:** Go south on Cajon to Garden street (Prospect Park will be on your right as you approach Garden—Cajon continues straight in front of you). Garden Street **CURVES TO THE LEFT** off Cajon. Follow Garden Street all the way to Rossmont. The Southside Fire Station will be on your right. Turn **RIGHT** on Rossmont by the station and **RIGHT** again on Mariposa directly behind the fire station. Follow Mariposa up a little hill and around a curve. Go almost **STRAIGHT** (and a little left) on ( Chaparral as Mariposa curves to the right. At the top of the hill on Chaparral, turn **RIGHT** on Poppy Road. 333 is on the left hand side of the street (the only house on that side of the street). The number is on the house and the mailbox.

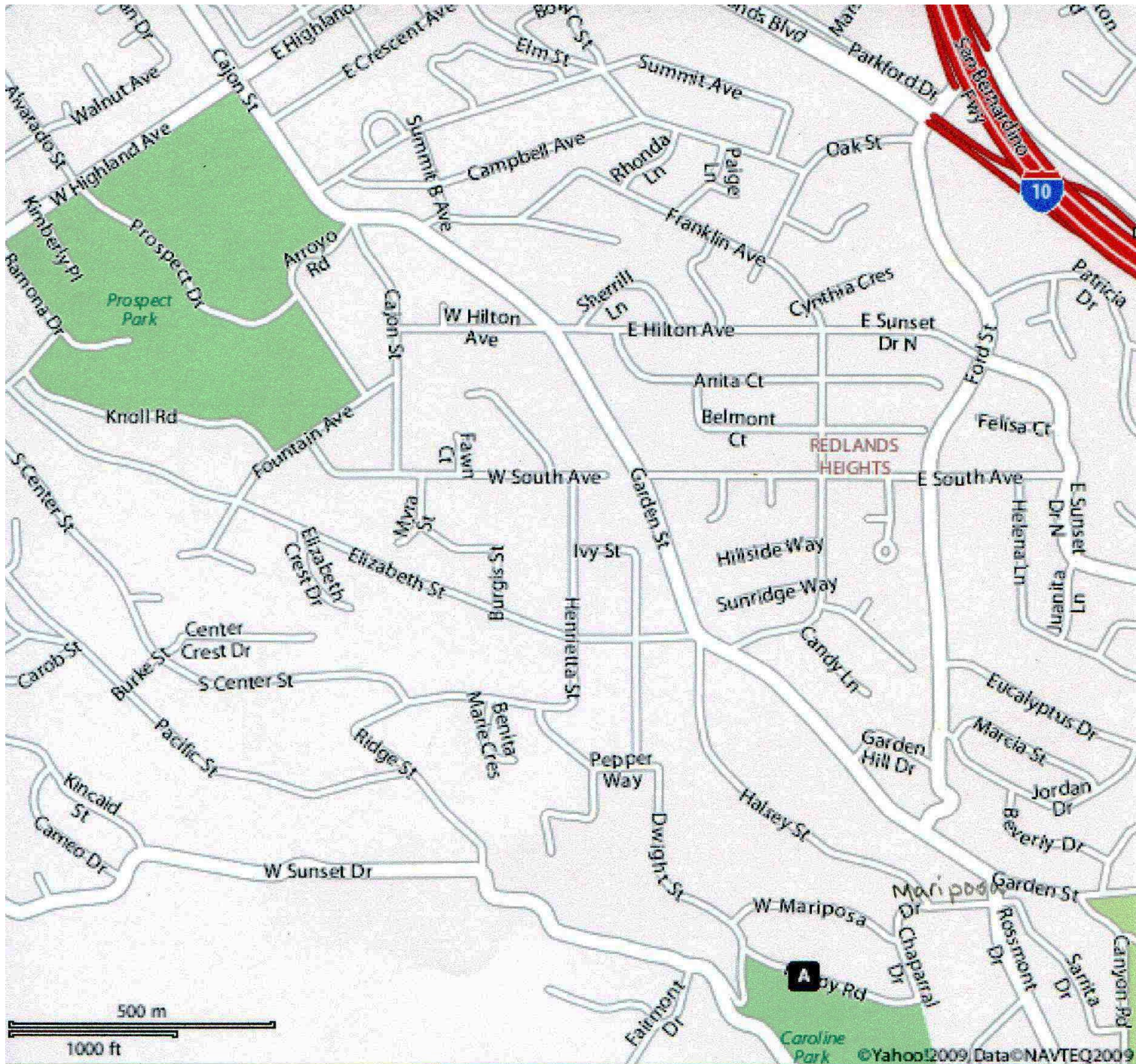
**From Center Street:** Follow Center Street south to the "T" that intersects Crescent. Turn **LEFT** on Crescent and make an almost immediate right on Elizabeth Street. Follow Elizabeth up the hill to Dwight Street where you are to turn **RIGHT**—just before Elizabeth Street starts downhill. Stay on Dwight (around several curves and down a short hill) until you reach Mariposa. Angle across Mariposa to Poppy Road. You will see a large concrete sign that reads **CAROLINE PARK** as you enter onto Poppy. 333 is more than halfway up the block on the right hand side of the street (the only house on that side of the street). The number is on the house and the mailbox.

**If you get lost, call 792-2962 and we'll talk to you up to the house.**





## Map to 333 Poppy Road



Whittier Area Genealogical Society  
27<sup>th</sup> ANNUAL SEMINAR  
Presents



# Paula Stuart-Warren

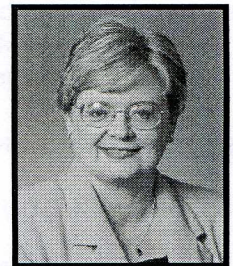
Saturday, February 27, 2010

## SCHEDULE FOR THE DAY

- 8:00 Doors open/Registration  
Browse displays and sales
- 9:00 Welcome & Introduction
- 9:15 **"Finding Ancestral Places of Origin"**
- 10:15 Break. Browse displays & sales
- 10:45 **"Tho' They Were Poor, They May Have  
Been Rich in Records"**
- 12:00 Lunch. Displays & sales
- 1:00 Door Prizes
- 1:30 **"Genealogical Goldmine: The Records of  
Old Settlers' Organizations"**
- 2:30 Break. Last chance for sales
- 3:00 **"Major Midwestern Archives & Their  
Records"**
- 4:00 Adjournment

## PAULA STUART-WARREN

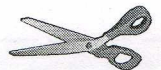
Since the early 1980s, Paula has worked full time in the area of genealogical and historical research, lecturing, consulting, and writing. She is a graduate of the week-long U.S. National Institute of Genealogical Research held at the National Archives. In 1988, she earned her national certification from the Board for Certification of Genealogists and has passed the every-five-year renewal assessments since then.



Paula served two years as a national officer of the Association of Professional Genealogists and has been an APG Committee Chair. She served six years as a board member of the Minnesota Genealogical Society and is an active volunteer in genealogical, historical, and professional organizations. She has served on Program Committees for the National Genealogical Society and Federation of Genealogical Societies conferences and currently serves on the FGS Board of Directors and Conference Planning Committee.

---

## REGISTRATION FORM



Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_

Check to reserve handicapped parking

Refreshments will be available during the day. Deli lunches of sandwiches, salad, dessert and drinks may be ordered through pre-registration **only**. Eating places are within walking distance, or you may bring your own.

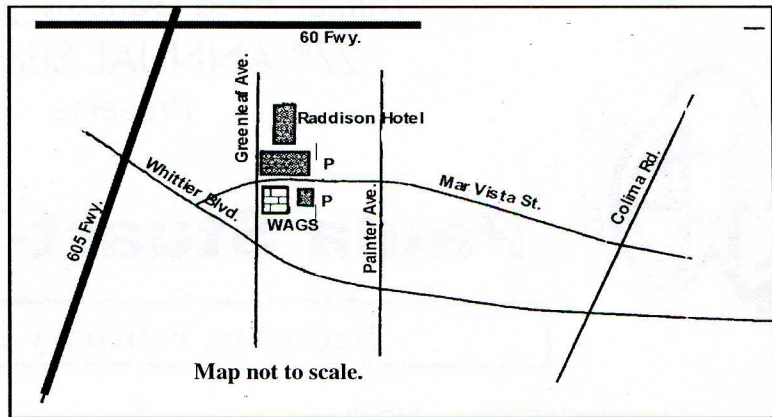
Please fill in the reverse side of this form.

# WAGS Seminar Location

**Masonic Lodge  
7604 Greenleaf Ave.  
Whittier, CA**

**From the 605 Freeway:** Exit at Whittier Blvd. Go east, then left on Mar Vista St.

**From I-5:** Exit Carmenita Rd. Go north (name changes from Carmenita to Painter Ave.), then turn left on Mar Vista St.



Additional free parking in Raddison Hotel parking structure.

**For more information:** Check the WAGS website, <http://www.cagenweb.com/kr/wags>  
Call or email: Roger Mount, Seminar Director, at (562) 693-2674, [wags.seminar@gmail.com](mailto:wags.seminar@gmail.com)  
Call or email: Christine Johns, WAGS President, at (310) 995-8852, [christineljohns@yahoo.com](mailto:christineljohns@yahoo.com)

It is **not** permissible to tape the lectures.

## VENDORS SCHEDULED

**Carlberg Press**—Well-known genealogist, Nancy Carlberg, will be on hand with a wide selection of her books, including some new titles.

**Heritage Makers**—Digital Storybooking for those interested in writing their life story.

**New Century Direct LLC (formerly Light Impressions)** - Archival safe materials for storage of papers and photos.

**Photos Made Perfect**—On-site scanning will be offered along with digital restoration of vintage photos, documents and newspaper articles.

**Santa Barbara County Genealogical Society**—Sales of genealogical and historical books encompassing all areas of the United States.

**Whittier Area Genealogical Society**—Book sales and displays.

## ADDITIONAL VENDORS ARE PENDING.

### DONATIONS

_____ Advance registration.....	\$32.00	\$ _____
_____ Late registration (after Feb. 20) and at the door.....	\$35.00	\$ _____
_____ Lunch reservations by Feb. 20 (details on reverse).....	\$ 8.00	\$ _____
Check number _____	<b>TOTAL AMOUNT ENCLOSED</b>	\$ _____



### NO REFUNDS

**Please make check payable to WAGS.** Mail with registration form no later than Feb. 20, 2010 to:  
**WAGS Seminar**  
P.O. Box 4367  
Whittier, CA 90607-4367

Please Fill in Reverse Side

WAGS Seminar 2010

# **Merry Christmas and Happy New Year**

**Afrikaans** - Geseknde Kersfees en 'n gelukkige nuwe jaar  
**Bulgarian** - Vesela Koleda i chestita nova godina!  
**Cantonese** - Sing Dan Fae Lok. Gung Hai Fat Choi  
**Danish** - Glaedelig Jul og godt nyter  
**Dutch** - Vrolijk Kerstfeest en een Gelukkig Nieuw Jaar  
**English** - Merry Christmas and a Happy New Year  
**French** - Joyeux Noel et Bonne Année!  
**Scots Gaelic** - Nollaig chridheil agus Bliadhna mhath yr!  
**German** - Frohe Weihnachten und ein gl|ckliches Neues Jahr!  
**Greek** - Hronia polla kai eytyhismenos o kainourios hronos  
**Hawaiian** - Mele Kalikimaka ame Hauoli Makahiki Hou!  
**Icelandic** - Gledhileg jsl og farsflt komandi ar!  
**Iraqi** - Idah Saidan Wa Sanah Jadidah  
**Irish Gaelic** - Nollaig Shona  
**Italian** - Buon Natale e Felice Anno Nuovo!  
**Japanese** - Meri Kurisumasu soshite Akemashite Omedeto!  
**Norwegian** - God Jul Og Godt Nytt Aar  
**Polish** - Vesowe Boze Narodzenie  
**Spanish** - Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo  
**Swedish** - God Jul Och Ett Gott Nytt Ar  
**Ukrainian** - Srozhdestvom Kristovym  
**Vietnamese** - Chuc mung nam moi va Giang Sinh vui ve  
**Welsh** - Nadolig Llawen a Blwyddyn Newydd Da!

*Yucaipa Valley Genealogical Society  
Earl Giddings, President  
P.O. Box 32  
Yucaipa, CA 92399-0032*

**FIRST CLASS**

ISSN#1069-9333